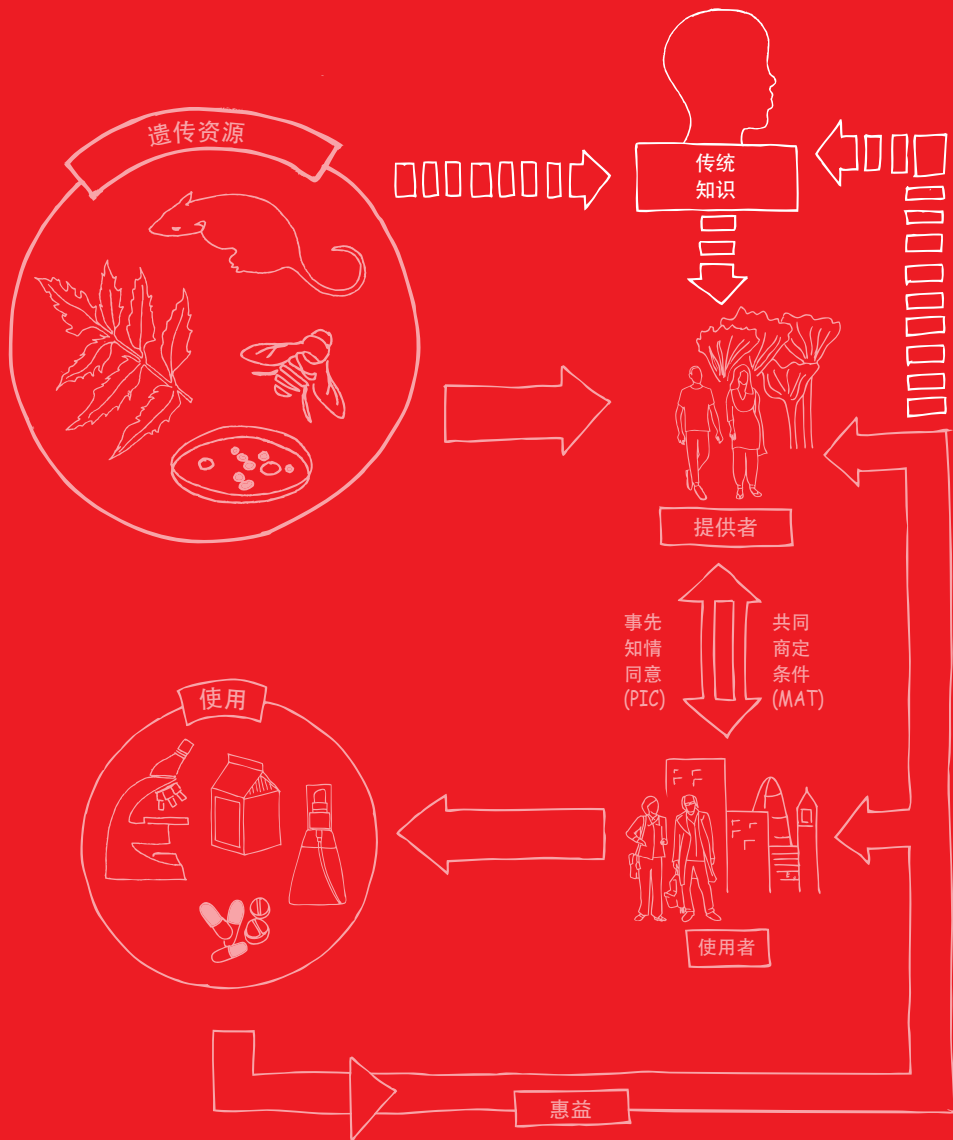
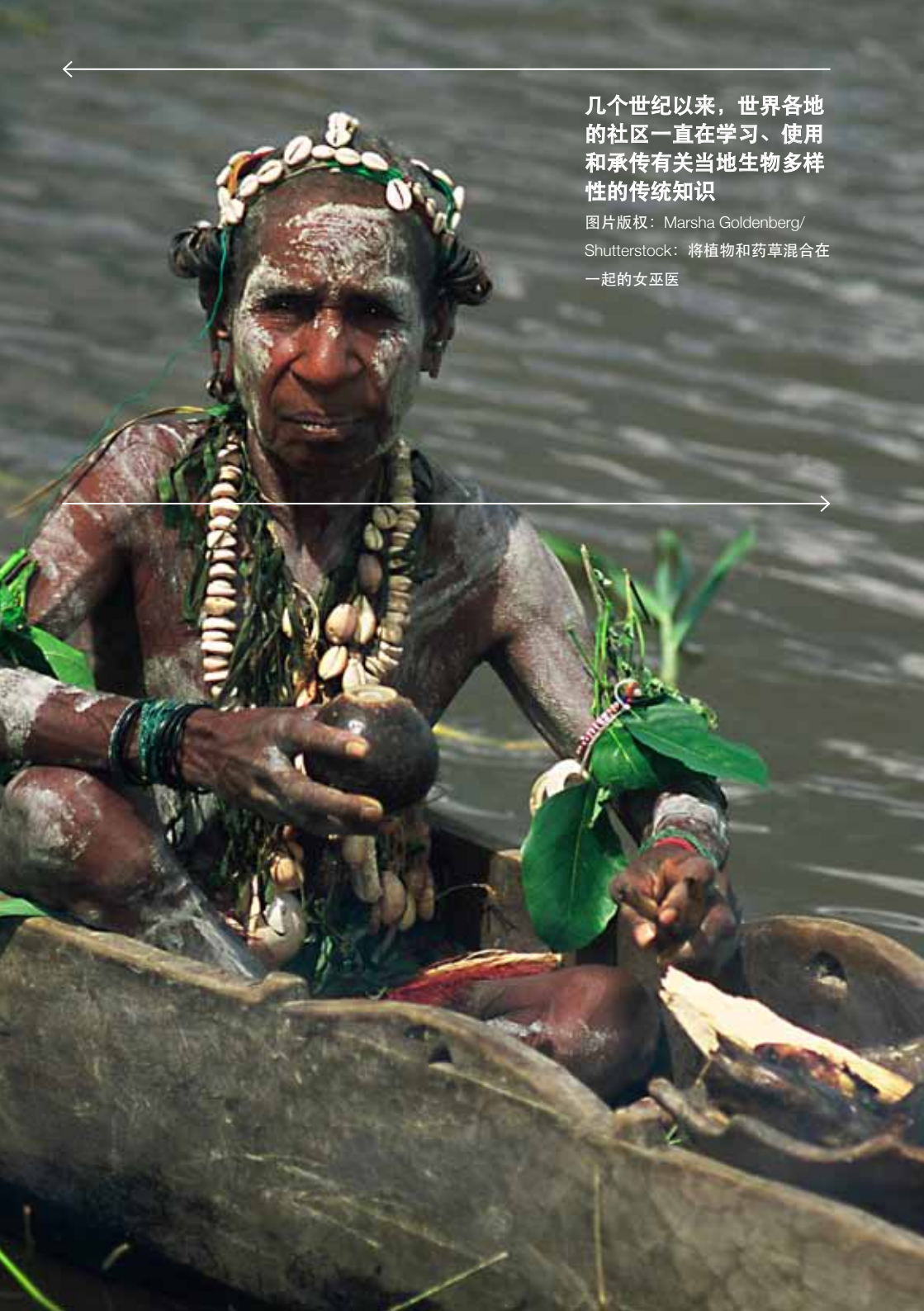


# 生物多样性公约：ABS

主题

## 传统知识





几个世纪以来，世界各地的社区一直在学习、使用和承传有关当地生物多样性的传统知识

图片版权：Marsha Goldenberg/  
Shutterstock：将植物和药草混合在一起的女巫医

## 什么是传统知识？

虽然近年来对遗传学的科学研究取得了快速进展，但必须认识到对生物资源的特性和惠益的认识不仅仅是一种现代现象。几个世纪以来，世界各地的社区一直在学习、使用和承传有关当地生物多样性以及可如何将其用于大量重要目的的传统知识。从食物和药品，衣物和住房，再到获得用于农业和畜牧业的技能和做法。

在获取和惠益分享中，传统知识指著和地方社区 (ILC) 与遗传资源相关的知识、创新和做法。这些传统知识基于社区几个世纪以来的经验形成，适应当地需要、文化和环境，代代相传。

## 传统知识为什么重要？

土著和地方社区依赖生物资源用于诸多日常用途，并将自己视为生物多样性的守卫和保护者。这样，几个世纪以来，传统知识一直在帮助保留、维护甚至提高重要的生物多样性。

现今，遗传资源有大量商业和非商业用途。在许多情况下，那些对土著和地方社区 (ILC) 有用的特性现在都由各种行业用来开发畅销产品。研究人员也使用它们来更好地了解生物多样性和地球上复杂的生物网络。

在以上两种情况下，传统知识都是识别遗传资源可造福整个人类的用途的重要信息源。传统知识对于生物勘测者或遗传资源的使用者尤其重要，他们使用这些知识作为对已知具有有用特性的植物、动物和微生物的指导。没有这些知识，许多当前研究和商业化产品中使用的物种可能从来不会被发现。

因此，传统知识对于遗传知识的获取和惠益分享具有重大意义。使用者正确地重视传统知识至关重要。这意味着确保获取与遗传资源相关的传统知识需要相关著和地方社区的事先知情同意并让土著和地方社区 (ILC) 公平公正地获得由传统知识的使用所带来的惠益。

## 传统知识与谁相关？

**著和地方社区 (ILC)：**几百年来，著和地方社区 (ILC) 在其日常生活中一直依赖生物资源。正是通过这种世代代的依赖性，他们获得了对生物资源的各种特性及其用途的知识。

**使用者：**传统知识对于寻求获取遗传资源以用于学术研究或商业产品开发的使用者大有帮助。其特性被利用几个世纪的物种的传统知识可为研究人员提供重要线索。

**国家主管部门 (CNA)：**遗传资源提供国的国家主管部门负责在研究或产品开发中使用了传统知识的情况下，协调著和地方社区 (ILC) 与使用者之间的平衡。

## 保护传统知识

### 生物多样性公约

《生物多样性公约 (CBD)》成立了传统知识工作组，以指导和促进政府、著和地方社区 (ILC) 以及其他利益相关方之间关于传统知识的讨论。它为著和地方社区代表提供就相关事宜发表意见和建议的机会。

在《生物多样性公约》第 8(j) 条中，它阐述了政府在获得相关著和地方社区 (ILC) 的同意和参与的前提下，有必要尊重、保留、维护和促进传统知识更广泛的应用。

例如，如果使用者希望在其研究和产品开发中使用传统知识，则他们必须寻求相关著和地方社区 (ILC) 的事先同意，协商共同商定条件，以鼓励公平地分享由使用这些知识获得的任何惠益。

某些政府已通过国家立法、法律改革以及本国的生物多样性行动计划、战略和项目来实施《生物多样性公约》第 8(j) 条。除其他目标外，这些行动可确保在获取和使用传统知识之前寻求相关著和地方社区 (ILC) 的事先知情同意。

### 传统知识信息平台

《生物多样性公约》创建了第 8(j) 条主页和在线传统知识信息平台，以提高意识，促进著和地方社区 (ILC) 以及寻求更多有关传统知识、创新、做法和措施信息的其他利益相关方对传统知识的获取，确保对生物多样性的保护和可持续利用。它们可通过以下网站查看：[www.cbd.int/traditional](http://www.cbd.int/traditional) 和 [www.cbd.int/tk](http://www.cbd.int/tk)

## 案例分析

# 关于蝴蝶亚仙人掌的传统知识

蝴蝶亚仙人掌是南非原产的肉质植物。几个世纪以来，在食物匮乏时期和长期狩猎途中，土著桑族人一直使用该植物来缓解饥渴。与蝴蝶亚仙人掌相关的传统知识在桑族人中代代相传。

1996年，南非科学工业研究委员会 (CSIR) 为蝴蝶亚仙人掌中发现可抑制食欲的活性化合物颁发了专利。基于将蝴蝶亚仙人掌作为抗肥胖市场的食欲抑制药的商业潜能，CSIR 与一些大型制药公司达成了许可协议，开发和商业化蝴蝶亚仙人掌产品。但是，这些行动最初是在未经桑族人的同意下采取的。

在媒体披露开发此植物特性协议的潜在获利性以及经南非政府组织的强烈抗议后，CSIR 与桑族人之间开启了谈判。由此达成了惠益分享协议（包括金钱和非金钱惠益）以及桑族人蝴蝶亚仙人掌惠益分享基金的成立。协议呼吁在产品开发期间支付阶段性付款，在产品成功商业化之后，支付特许权费用。基金将用于桑人社区的发展、教育和培训，支持致力于改善对桑族人传统知识和遗产的研究和保护的项目和机构。虽然预计根据协议，后期会有更多钱流入，但某些付款已进入信托基金，用于加强非洲南部各地区桑族人的体制基础。

←

**传统知识是识别遗传资源可造福整个人类的用途的重要信息源**

图片版权：Lucian Coman/Shutterstock：土著桑族人

→





# ABS 系列概览

获取和惠益分享

遗传资源的使用

传统知识

《波恩准则》

国家实施

《名古屋议定书》

ABS系列的下载地址: [www.cbd.int/abs](http://www.cbd.int/abs)

## 生物多样性公约 秘书处出版

生物多样性公约

秘书处

413, Saint Jacques Street, Suite 800

Montreal QC H2Y 1N9

Canada

电话 +1 514 288 2220

传真 +1 514 288 6588

电子邮件 [secretariat@cbd.int](mailto:secretariat@cbd.int)

网址 [www.cbd.int](http://www.cbd.int)

网址 (ABS) [www.cbd.int/abs](http://www.cbd.int/abs)



生物多样性公约



United Nations Environment Programme



Bundesministerium für  
wirtschaftliche Zusammenarbeit  
und Entwicklung



[www.theGEF.org](http://www.theGEF.org)



版权 © 2011年, 生物多样性公约秘书处